

на слух, что не обеспечивает достоверности записи вообще и особенно при наличии пестроты и неоднородности произношения.

В Зарасайском районе студенты продолжали сбор и изучение главным образом лексического материала, начатые в предыдущие годы в деревнях Шукишке, Шуняле и Надунай. Кроме студентов-практикантов, в этой экспедиции принимали участие члены диалектологического кружка, которые под руководством доц. В. И. Костельницкого продолжали изучение фразеологии говора названных деревень.

За время практики собран довольно богатый и интересный диалектологический материал. При сборе лексического материала все группы пользовались главным образом „Пособием-инструкцией для подготовки и составления региональных словарей русского языка” (АН СССР, 1960 г.). Записано много диалектных слов по темам: домашний быт, природа и ее ресурсы, человек и семья и т.д., — которые после необходимой проверки и уточнения могут быть включены в словарь русских старожильческих говоров Прибалтики.

### **О ДИАЛЕКТОЛОГИЧЕСКОЙ ПРАКТИКЕ СТУДЕНТОВ ОТДЕЛЕНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ ИСТОРИКО-ФИЛОЛОГИЧЕСКОГО ФАКУЛЬТЕТА ЛАТВИЙСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО УНИВЕРСИТЕТА**

**М. Ф. СЕМЕНОВА и Л. И. ТАУБЕНБЕРГ**

Задачи коммунистического строительства требуют приближения высшей школы к жизни, к производству, повышения теоретического уровня и профессиональной направленности в подготовке специалистов.

Путей выполнения этих задач много: это и улучшение качества лекций, практических и семинарских занятий, направление самостоятельной работы студентов, развитие у них творческого отношения к своему делу, выработка навыков в проведении научных исследований. В выполнении этих задач большую роль играет участие студентов в научной работе кафедры, а также производственная практика студентов.

В течение пяти лет учебы студенты, кроме педагогической практики, проходят еще производственную практику по фольклору на первом курсе, диалектологическую на втором и архивную на четвертом. Диалектологическая практика не является производственной в обычном понимании, скорее педагогическую практику можно приравнять к производственной. Она связана с научной работой кафедры и самих студентов, так как факультет готовит не только учителей, но и филологов более широкого профиля.

Кафедра латышского языка факультета проводит диалектологическую практику под общим руководством и в тесном контакте с Институтом языка и литературы АН Латвийской ССР, а кафедра русского языка является единственным в этом отношении научным центром, который организует и проводит работу по изучению русских говоров на территории Латвийской ССР, хотя в своей работе кафедра и связана тесно с другими республиками. Лиепайский государственный педагогический институт имеет свою специ-

фику — готовит преподавателей для начальных школ. В Даугавпилском государственном педагогическом институте такая практика не предусмотрена учебным планом, хотя и очень желательна, но работу по изучению русских говоров на отдельных территориях Латвийской ССР (Дагда, Прейли) ведут отдельные преподаватели кафедры русского языка в тесном контакте с диалектологами Латвийского государственного университета. Так, написаны уже две кандидатские диссертации: М. А. Новгородовым на тему „Говор русского старожильского населения Дагдского района Латвийской ССР“ (1958 г.) и А. И. Синицей „Лексика русского старожильского говора Прейльского района Латвийской ССР“ (1962 г.).

По учебным планам филологических факультетов университетов до 1961 года диалектологическая практика была факультативной, поэтому проводилась лишь периодически, причем в экспедициях принимали участие только студенты, проявившие интерес к языковедческим предметам, специализировавшиеся по языкознанию или работавшие в кружке СНО. И все же, несмотря на это, диалектологические экспедиции организовывались почти ежегодно, начиная с 1948 года. Таким образом, уже обследованы территории 23 бывших волостей Латгалии, т.е. приблизительно 1/3 часть всей территории, где имеется старожильское русское население, и собран большой материал. По новым учебным планам практика является обязательной, поэтому необходимы единые требования для студентов в период проведения практики, так как успешное решение научно-методических и воспитательных задач практики во многом зависит от ее организации.

С этой целью на научно-методической конференции профессорско-преподавательского состава Латвийского гос. университета в 1962 году был поставлен вопрос об организации производственной практики студентов историко-филологического факультета. На конференции были отмечены некоторые недостатки в организации практики и определены ее научные и воспитательные задачи. Кроме того, на межвузовской диалектологической конференции по изучению русских говоров в Прибалтийских республиках в 1962 г. в Вильнюсе был принят ряд положений, вытекающих из очередных научных задач диалектологии на данной территории, и предложена практика комплексных студенческих экспедиций.

В периодической печати последних лет нет ни одной статьи, посвященной вопросам организации диалектологической практики. Только в 1948 г. в „Бюллетене диалектологического сектора института русского языка“ (вып. 4) ставился этот вопрос, но речь шла об организации экспедиций сектором диалектологии института русского языка с участием студентов-филологов, а не филологическими факультетами университетов.

Попытаемся изложить некоторые соображения по поводу организации и проведения диалектологической практики кафедрой русского языка Латвийского гос. университета им. П. Стучки.

Организуя практику, кафедра проводит большую подготовительную работу: уточняется район исследования (т.е. еще не обследованная территория республики), намечаются календарные сроки проведения практики (обычно 1—15 июля), согласуется вопрос о проведении практики с сельсо-

ветом, директорами школ, председателями колхозов или совхозов, устанавливается связь с людьми, хорошо знающими местность и старожилов, решаются различные хозяйственные вопросы.

Научная подготовка студентов к проведению практики осуществляется в течении всего семестра путем чтения курса лекций по русской диалектологии и самостоятельного изучения соответствующей литературы, путем практических занятий по диалектологии, где студенты учатся записывать материал в фонетической транскрипции и определять основные диалектные особенности, изучают Программу собирания сведений для составления диалектологического атласа русского языка (М.—Л., 1947), Методические указания к программе (М., 1957), Пособие-инструкцию для подготовки и составления региональных словарей русского языка (М., 1960) и т.п.

Одним из условий успешного проведения практики является знание и изучение истории края, знакомство с его достопримечательностями. В этом большую роль играет руководитель практики, если он сам ведет научную работу в этой области и хорошо знаком с местной жизнью.

Со студентами проводится предварительная беседа о целях и задачах практики, о требованиях, предъявляемых к ним. Задачи практики и методика проведения ее зависят от цели сбора материала. Материал собирается для диалектологического атласа русского языка или только пограничных говоров в связи со славяно-балтийской проблематикой, для областного словаря русских говоров Прибалтики, монографического описания говора в целом или отдельного явления, или ряда явлений нескольких говоров и т.п.

В экспедицию направляются лишь студенты, успешно сдавшие курс русской диалектологии, где они работают группами по 8—10 человек в каждой; во главе группы — преподаватель кафедры русского языка. На месте студенты разбиваются на подгруппы по два человека и производят запись на слух. Сбор материала проводится по соответствующей программе и методическим указаниям или инструкции. Минимальный объем материала каждой подгруппы — одна большая тетрадь связанных текстов и 100 карточек с иллюстративным материалом.

Для записи материала пока еще почти не используется магнитофон. Желательно, чтобы магнитофон был в распоряжении каждой группы, хотя бы на короткое время, так как техника магнитофонной записи речи позволяет сделать детальную запись, и в руках исследователя будут не отдельные фрагментарные и случайные записи от руки, а большие отрывки, записанные с помощью аппарата и представляющие большую научную ценность. Таких записей на кафедре имеется пока лишь две, и обе они сделаны в Риге, когда представители говоров приезжали сюда. Магнитофонные записи служат для проверки записей от руки.

К студентам русского и латышского отделений предъявляются на диалектологической практике единые требования, так как практика по своему характеру и объему во многом сходна. Эти требования касаются вопросов организационного порядка: самостоятельность сбора материала, его количество, качество записи, срок представления на кафедру и т.п. Особое внимание обращается на самостоятельность и творческий подход при сборе

и достоверность материала, так как его используют студенты, преподаватели отделения, а также представители других вузов для научной работы.

Основная обязанность преподавателя-руководителя практики — оказывать научно-методическую помощь студентам, научить записывать материал уже в естественных условиях, разбираться в некоторых сложных явлениях говора. Очень много приходится работать со студентами, чтобы научить их беседовать с людьми, располагать к беседе, потому что не все студенты обладают такими способностями. Вот почему в первые дни практики некоторые из них возвращаются „с полевой работы“ почти без записей.

Очень важной стороной практики является участие студентов в общественно-политической жизни того района, где проходит практика, установление связей с домом культуры, колхозом, совхозом, школой и продолжение этих связей в дальнейшем. Так, в предыдущие годы студенты проводили волейбольные соревнования, давали концерты самодеятельности, устанавливали тесную связь со старожилами районов путем переписки в дальнейшем и личных встреч в Риге. Но для студентов университетов этого далеко не достаточно, особенно сейчас, когда так много следует сделать для поднятия культурного уровня народа, особенно в сельской местности. Воспитательной работе в период практики уделяется в настоящее время большее внимание. Это очень важная задача практики, наряду с учебной. Заранее предусматривается, какую политмассовую работу проведут студенты на практике. Студенты могут провести различные очень нужные и интересные мероприятия. Это — лекции на литературные темы, вечера вопросов и ответов, литературные викторины, обсуждение кинофильмов, вечера поэзии, концерты художественной самодеятельности и др. Чаще студенты посещают дома культуры только как зрители. Проведя такую работу, мы окажем большую помощь парторганизации и сельсовету, руководителю дома культуры. Такое общение с местными жителями имеет большое воспитательное значение, особенно для студентов: они ближе узнают людей, приобретают навыки выступлений, учатся работать с людьми. Нам кажется, что в этом отношении практика полезна и для журналистов, хотя бы как факультативная, так как в основном это встречи с людьми преимущественно старшего поколения. Всё это может дать большой материал для первых очерков, заметок, статей, развивает наблюдательность.

Но уже и теперь всё виденное студентами отражается в факультетской стенгазете, в университетской многотиражке „Падомью студентс“, в радиопередачах для молодежи, на заседаниях кружка СНО.

И, наконец, третье. Экспедиции должны расширять общекультурный кругозор студентов и прививать вкус к более широким наблюдениям и обобщениям. С этой целью проводятся различные экскурсии. Так студенты, работавшие на территориях, граничащих с Псковской областью, побывали в Пушкинских горах; студенты, проходившие практику в Аглоне, осмотрели Аглонский собор, бывший католический монастырь и старообрядческую моленную.

Для систематизации работы студентов в период практики и облегчения составления отчета каждому студенту выдается дневник, где он фиксирует ежедневную работу. Долгое время эти отчеты составлялись формально и представляли собой лаконичные записи проделанного за день. Несмотря на то, что практика носит научный характер, отчеты не являлись отчетами о научной работе студентов. В отчет необходимо включить следующие разделы: 1) история края, т.е. различные легенды, предания; 2) подробный отчет обо всей работе с кратким описанием особенностей говора; 3) политико-массовая работа в период практики; 4) выводы и предложения.

Материал в переписанном виде сдается руководителю в последний день практики, так как все исправления и уточнения вносятся студентами на месте при общении с представителями говора. После успешного завершения практики студенты получают зачет. Собранный материал хранится на кафедре в виде тетрадей с текстами и карточек, представляющих большую научную ценность. Краткие отчеты об экспедиции помещаются в районных газетах, многотиражке „Падомью студентс“.

Итоги практики ежегодно подводятся на заседании кружка СНО, где слушаются научные сообщения студентов о результатах практики. В 1962/63 уч. г. впервые проводится объединенная научная студенческая конференция трех университетов республик Прибалтики по итогам диалектологической практики этого года.

В дальнейшем на материале диалектологических экспедиций пишутся студенческие курсовые и дипломные работы, эти материалы используются при чтении курса по русской диалектологии и в научно-исследовательской работе преподавателями и аспирантами кафедры и других вузов (Даугавпилс, Киев и др.). В свое время материалы экспедиций посылались в Ленинградский филиал АН СССР, с диалектологической работой кафедры знаком сектор диалектологии Института русского языка АН СССР. В настоящее время на основе собранных материалов на кафедре готовится методическое пособие для учителей школ по методике преодоления диалектных ошибок в речи местных учащихся. В печати находится Краткий обзор русских говоров Латвийской ССР<sup>2</sup>, составленный на основе систематизации собранных материалов и представляющий некоторые итоги проделанной работы.

## **ОБ ИЗУЧЕНИИ РУССКИХ ГОВОРОВ НА ТЕРРИТОРИИ ЭСТОНСКОЙ ССР**

Т. Ф. МУРНИКОВА

Относительно русских говоров бывшей Лифляндской губернии в дореволюционной печати встречаются лишь небольшие заметки, из которых наибольший интерес представляет, пожалуй, статья В. А. Бульчева, помещенная в IV томе РФВ (за 1882 год). Более-менее планомерное изучение говоров и фольклора русского населения Эстонии относится к периоду существования буржуазной Эстонии, когда силами студентов и преподавателей русского отделения Тартуского университета было собрано около 130.000

<sup>2</sup> Труды Инст. языка и литер. АН Латв. ССР, т. VIII.